

Trariri raro  
 Toutes les belles planètes que mûrissent dans le planetiers  
 Mais je n'achète pas d'étoiles dans la nuiterie  
 Ni de vagues nouvelles dans la mererie  
 Trararo riré

Es de notar que Huidobro, aquí en francés como luego en español, fecha el poema en 1919. Año no de publicación, sino de inspiración y acaso de comienzo de la obra. También es útil llamar la atención sobre el título, ya castellanizado, y más importante aún es el hecho de que estos versos, que corresponden a algunos del canto IV de la versión española, presente variantes significativas que atestiguan una cuidadosa reelaboración. No es ésta la ocasión de hacer un estudio textual comparativo para establecer la prioridad de una de las dos versiones. Ni hace falta. Sólo a manera de ilustración de la singular interdependencia entre el francés y el castellano en el proceso creativo de Huidobro, me permito reproducir las primeras líneas correspondientes de la versión española:

Al horitaña de la montazonte  
 La violindrina y el goloncelo  
 Descolgada esta mañana de la lunala  
 Se acerca a todo galope  
 Ya viene viene la golondrina...

A estas alturas conviene recordar la aserción de Huidobro sobre el lenguaje en toda poesía dicha creacionista. En uno de sus escritos teóricos ("Le Créationnisme") el poeta mantenía que la imagen creada era igualmente válida en cualquier idioma: "Si pour les poètes créationnistes ce qui est important est la présentation du fait nouveau, la poésie créationniste devient traduisible et universelle car les faits nouveaux restent les mêmes dans toutes les langues" (*Manifestes*, París, 1925, pág. 40). ¿En qué lengua, pues, fueron pensadas *Altazor*, *Tembor de cielo*, *Tres inmensas novelas*..., y otras composiciones? Los problemas históricos de prelación de uno u otro texto que han obsesionado a buena parte de la crítica huidobriana palidecen en comparación con este problema que toca a la factura misma de la insólita imaginería creacionista.

La modesta edición escolar que ahora reseñamos no pretende responder a cuestiones de esta índole, sino a lograr que *Altazor*, obra cumbre del Creacionismo, sea mejor conocida en una edición digna y que esté al alcance de todos. El texto, fiel a la edición de 1931, y el estudio preliminar, claro y lúcido, de Cedomil Goić, cumplen ampliamente con este propósito meritorio de difusión.

*The University of Chicago*

RENE DE COSTA

JOAQUIN ROY. *Julio Cortázar ante su sociedad*. Barcelona: Ediciones Península, 1974.

En *Julio Cortázar ante su sociedad*, Joaquín Roy hace un excelente estudio de la obra total del escritor desde un punto de vista original y prácticamente ignorado por los críticos hasta el presente. Es una tarea ardua que presenta enormes dificultades, por tratarse de un tema de controversia. Roy consigue vencer los mayores obstáculos, y no se limita a dar una visión simplista y superficial, sino que sabe destacar los rasgos más significativos y esenciales para lograr su propósito. El volumen está dividido en seis capítulos, en los cuales se analiza la obra literaria de Cortázar desde *Presencia* hasta *Libro de Manuel*, basándose en los preceptos establecidos en el primer capítulo, donde se trata de determinar en qué consiste la "argentinidad". Roy se basa especialmente en los estudios de Ortega y Gasset, Martínez Estrada, Murena, Scalabrini Ortiz y Julio Mafud. Estos le permiten profundizar en la "intrahistoria" del pueblo argentino y sus características más sobresalientes, que se resumen con claridad.

De ahí en adelante, Roy se propone la tarea de investigar hasta qué punto dichos aspectos "conducen con las reacciones de los personajes creados por el autor" (p. 61). Lo hace comenzando, en el capítulo 2, con la primera época de la labor de Cortázar y el período calificado "fantástico", desde los comienzos anónimos de *Presencia*, pasando por la etapa de incomunicación de *Los reyes*, hasta *Bestiario*, que representa los "monstruos solitarios". El tercer capítulo, "Hacia el hombre", comienza con el exilio del autor y sus causas, que Roy examina con objetividad. El análisis de *Historias de cronopios y de famas*, *Final del juego* y *Las armas secretas* se hace en base a sus elementos más importantes: bondad humana, evocación argentina, con el hombre—es un verdadero trayecto humano que conduce al desarrollo de la idea principal, tal, como se expresa en el capítulo 4,

donde comienza el "viaje", con *Los premios*. Esta novela de Cortázar necesitaba una atención mayor de la que los críticos le habían dedicado. Roy se detiene a examinar los personajes y sus motivaciones con gran cuidado, aportando una valiosa indagación al análisis de la novela.

En el capítulo 5, dedicado exclusivamente a *Rayuela*, se destacan los aspectos más importantes de la novela, y se da énfasis a la idea del culto de la amistad. "Cortázar en síntesis y hacia el futuro" (capítulo 6), presenta la etapa posterior: *Todos los fuegos el fuego*, *La vuelta al día en ochenta mundos*, *Ultimo round*, 62. *Modelo para armar* y *Buenos Aires, Buenos Aires*. Esta última obra ofrece muchas claves que la crítica ha pasado por alto, y que Roy considera "nuclear" dentro del tema de su estudio. *Libro de Manuel* se usa como conclusión, forzosamente provisional, pues Roy entiende que así debe ser cuando el autor cuya obra se estudia todavía se halla en plena producción. Sin embargo, creemos que la síntesis expresada en las últimas páginas es acertada, y está estructurada en torno al criterio adoptado por el crítico, de una manera tal que no da la impresión de ser provisional. Al contrario, este estudio, cuyo tema central no se ha perdido de vista en ningún momento, constituye un aporte de valor y gran interés para los que quieran indagar con mayor profundidad las raíces de la obra literaria de Cortázar. Una mínima objeción que podemos hacer es que Roy, al igual que otros críticos, y tal vez debido al afán de interpretar la obra de Cortázar en detalle, incurre en el error de calificar como "hermano, aparentemente anormal" (121) al misterioso personaje que el protagonista de "Después del almuerzo" está encargando de llevar a dar un paseo. Insistimos como otras veces en la ventaja de la ambigüedad dentro de ese relato.

El hecho que en este libro se nos presente un interesante análisis de la totalidad de la obra de Cortázar lo hace más meritorio y notable. Roy puede demostrar así la validez de su punto de vista crítico, que se puede extraer de cada uno de los escritos, en especial de obras desdeñadas hasta el momento por la crítica. Este trabajo, de excelente estructura y bien logrado, es una importante obra de referencia que explora una nueva ruta y resuelve algunos interrogantes planteados por Cortázar en su obra literaria hasta el presente.

Urbana, Illinois

MARTHA PALEY DE FRANCESCATO

JOSE MARTI. *Prosa escogida*. Edición de José Olivio Jiménez. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1975.

Con el meritorio y ambicioso objetivo, declarado por el antólogo, de "ofrecer en síntesis apretada una imagen universal de Martí, la única que cabalmente lo define, con su variadísimo espectro de intereses que en él van desde lo puramente estético hasta su recio y constante entrafamiento ético, así como a las más vivas urgencias sociales y políticas de su tiempo", ha dado a la luz José Olivio Jiménez la más reciente antología que de la rica prosa martiana hemos tenido noticia. Consta el libro, además de las siete secciones en que se han agrupado los textos de Martí, de una ceñida valoración biográfico-personal ("La vida y el hombre"), y otra crítico-literaria ("Martí y el modernismo", "Martí y la prosa: Los géneros", "Aproximaciones críticas a la prosa de Martí"), que se nos ofrecen a manera de introducción, la cual contribuye a completar la imagen deseada.

A esta introducción le sigue una imprescindible bibliografía, ordenada cronológicamente y limitada a la obra en prosa de Martí y a los últimos treinta años de labor crítica, como oportunamente aclara el antólogo. Lo que pudiera faltar en extensión, sin embargo, está más que compensado por haberse incluido un "Repertorio Bibliográfico" al cual se remite al interesado que necesite más abundante documentación sobre el autor, a quien se le presenta aquí bajo el justísimo dictamen de "verdadero y consciente iniciador de una renovación radical en la prosa hispánica".

Conviene añadir unas palabras sobre el criterio editorial y docente que ha guiado la selección de las piezas que contiene el libro. En primer lugar, como ya se vio, el propósito de ofrecer al lector un Martí universal y armónico, sin las enfadosas limitaciones, tanto de carácter ético como estético, con que por desdicha nos lo han presentado en antologías anteriores, y que responden más a posiciones ideológicas de sus autores que a la proyección integral del propio Martí. En segundo lugar, el interés por mantener un orden cronológico que facilite, en palabras del antólogo, "las posibles constataciones entre el estilo y la cronología" y que permita abarcar desde sus trabajos de juventud hasta los de mayor madurez estilística correspondiente a los años finales de su vida. Con este motivo, aparecen aquí textos rara vez o nunca antes incluidos en antologías, pero que resultan fundamentales hoy, a la luz de las nuevas aportaciones que sobre la prosa modernista en general y sobre la de Martí en particular nos ha legado la crítica más certera de los últimos veinte años. Nos referimos, específicamente, a las selecciones que se ofrecen